

## AVISO A LA COMUNIDAD

### BOLETÍN INFORMATIVO DEL CENTRO INTERNACIONAL DE SETO

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana, que el Centro Internacional de Seto ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo en español correspondiente al mes de abril, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad, proporcionándoles información útil para la vida cotidiana.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 26 marzo de 2018

# 2018 春 46号 春 こんにちは



瀬戸市国際センター  
Seto City International Center  
〒489-0044  
瀬戸市栄町45番地パルティせと3F



TEL 0561-88-2790  
http://www.gc-net.jp/scic/  
E mail : setokoku@gctv.ne.jp  
時間 08:30~17:15 日曜・祝日休み及び  
土曜日 12:00~13:00

作成：瀬戸市国際センター多言語情報誌作成チーム  
発行：瀬戸市国際センター 2018年3月

## "Walking and driving with your cell phone is dangerous!!"

- \*Walking with using your caell phone is dangerous!
- \*Using mobile/smart phones while driving is a violation of the Road Traffic Act.



When you are operating smart/mobile phones and handheld game machines, keep the rules and manner and use it in a safe place to avoid becoming annoying to others.

Referance/ Life safety division safty group 88-2601

## "¡ Caminar y manejar con el celular es peligroso !"

- Es peligroso usar el celular mientras caminas.
- Y es ilegal manejar usando el celular.



Quando uses el celular o la consola portátil, respeta las reglas y los modales para no molestar a los demás.

Referencia/sección de la seguridad de la vida 88-2601

## 『歩きスマホ・ながら運転は危険！！』

- 歩きながらのスマートフォン操作は危険です！
- 運転しながらの携帯電話やスマートフォンの使用は道路交通法違反です！



スマートフォン、携帯電話や携帯ゲーム機を操作する場合は、安全な場所で他の人の迷惑にならないように、ルールとマナーを守りましょう。

お問い合わせ先／生活安全課安全係 88-2601

## 『边走边看手机・一心二用驾驶 危险！！』

- 边走路边进行手机操作是非常危险的行为！
- 一边驾驶一边对手机、智能机进行操作使用是违反道路交通法的行为！



对智能手机，移动电话及携带游戏机进行使用操作时，请选择安全的地点并注意不要给他人造成麻烦，请自觉遵守规定和公俗良德。

## 『Celular e direção: perigosa combinação!!』

### Cuidado!

Uso do celular durante a caminhada é perigoso! Usar celular ao volante é infração de trânsito sujeito a punições.

Smartphone, telefone celular, aparelho portátil de jogos (game), entre outros devem ser manuseados em ambientes em que não há risco de causar transtornos ou colocar em risco a segurança própria ou de terceiros!

Respeite as regras, respeite a vida.

Deptoº Segurança Pública (☎ 88-2601)

## 『Announcement of Japanese Class』

～Let's learn Japanese!!!～

By learning Japanese,  
you can communicate with many people, do jobs well and enjoy  
your lives in Japan. Let's study together and learn Japanese.

There are some groups teaching Japanese.

※For more details, please visit the following site.

URL. <http://www.gc-net.jp/scic/>



### The 57th TOUSO Festival

April 14(Sat) and 15 (Sun)

We will commemorate the master of ceramics –

Kato Shirouzaemon Kagemasa, which we're very grateful for his  
presents achievement.

### “The town where I lived”

Malaysia, Fun yoke lingo



Hello, my name is Fun yoke lingo.

I came to Japan from Malaysia and this is my first year.

My home town is in Malacca province. Malacca is about 1 hour far from capital city Kuala Lumpur by car. Malacca is registered as world heritage. It is small town but popular with Malaysian people as well. Not only sightseeing, but also there are many delicious foods.

One of them which I like the most is “shaved ice”. This shaved ice contains Malaccan sugar, so we cannot eat it in another province.

Also, there is a race which is called Babanyonya. Nyonya cuisine is delicious and popular. The restaurants always have been booked by tourist, so local people don't eat it easily. There are Babanyonya guest houses other than Nyonya cuisine. We can experience their life style with joy and fun. If you are interested in history, you should go to Malacca!



## 「日语班通知」

### ～学习日语吧!!～

一学会日语就能很多人说话，学会工作，日本的生活就会过得更愉快。

您跟我们一起学习，学会日语吧。

在这儿有一个教日语的团体。

详情请查阅国际中心的网页。

U R L : <http://www.gc-net.jp/scic/>



### 第57回陶祖祭

4月14日(星期六) 15日(星期日)

陶祖祭是人们为了纪念表彰陶祖加藤四郎左卫门景正，为了向他表示谢意而举行的活动。

请大家一定走出家门来参加。

## 「我住过的城市」

马来西亚 Fun yoke lingo

你好 我叫 Fun yoke lingo 。从马来西亚来到日本，还是第一年。

我住过的城市是马来西亚的马六甲洲。

是从首都吉隆坡开车大概一小时左右能到的地方。

在国内大有人气，而且是被认可称为世界遗产的城市。

马六甲的游就不用说了，这里有很多美味食品。我最喜欢吃的是「刨冰」。

这里的「刨冰」是使用一种很特殊的马六甲糖制做的。在别的洲是吃不到的。

而且马六甲有一个叫 Babanyonya 民族。nyonya 料理非常好吃有人气。因为预约的观光客人比较多，所以当地的人们都很难吃到这一美味。这里还有 Babanyonya 招待所。

观光客人可以体验一下 Babanyonya 民族的欢乐生活。

对历史感兴趣的人们一定要到马六甲去看看哟！



にほんごきょうしつ あんない  
『日本語教室のご案内』

おぼ  
～にほんごを覚えましょう！！～

おぼ ひと はな  
ことばを覚えるといろいろな人と話すことができます、

しごと おぼ にほん せいかつ たの  
仕事を覚えることができます。日本の生活が楽しくなります。

いっしょ べんきょう にほんご まな  
一緒に勉強をして、日本語を学びましょう。

にほんご おし だんたい  
日本語を教えている団体があります。

くわ こくさい み  
詳しくは、国際センターHP を見てください。

URL : <http://www.gc-net.jp/scic/>



だい かいとう そ  
第57回陶祖まつり

がつ にち ど にち にち  
4月14日(土)・15日(日)

ばしょ めいてつせ とせん おわりせ とえき しゅうへん せ と し ない  
場所：名鉄瀬戸線「尾張瀬戸駅」周辺 瀬戸市内

まつ どうそ かとうしろうざえもんかげまさ  
この祭りは陶祖 加藤四郎左衛門景正をたたえるイベント。

か  
せとものを買うこともできます。

「わたしが 住んでいた町」

マレーシア ファン ヨ リン

わたし  
こんにちは、私は Fun yoke lingo ファン ヨ リンです。

にほん き いちねんめ  
Malacca マレーシアから日本に来て、まだ一年目です。

わたし す まち  
私が住んでいた町は、マレーシアの malacca マラッカ州です。

しゅう しゅうと くるま 1じかん ところ  
マラッカ州は、首都kua la lumpur クアラルンプールから、車で1時間の所にあります。

せかいいさん どうろく ちい まち こくない にんき  
マラッカは世界遺産に登録された小さな町ですが、マレーシア国内でも人気があります。

かんこう おい た たくさん なか いちばん す ごおり  
観光はもちろん、美味しい食べものが沢山あります。その中でも、わたしが一番好きなのは「かき氷」

です。この町の「かき氷」は、特別なマラッカ砂糖を使っているので、他の洲では食べられません。ま

た、マラッカには、Babanyonya ババニョニヤと言う民族がいます。nyonya ニョニヤ料理もおいしくて、

だいにんき かんこうきゃく よやく おお じもと ひと た りょうりいがい  
大人気です。観光客の予約が多いので、地元の人々は、なかなか食べられません。ニョニヤ料理以外

に、ババニョニヤの guest house ゲストハウスもあります。観光客がババニョニヤ民族の生活を楽しく体

けん れきし きょうみ かた ぜ ひ い  
験することができます。歴史に興味のある方は是非マラッカへ行ってみてください。



## La clase de japones ¡Vamos a aprender japones!

Si usted sada japones,hablara con mucha  
Gente,aprendera el trabajo.

Su vida en japon estaraalegre.

Vamos a estudiar juntos.

Hay unos grupos que enseñan japones.

Para mayor infomacion contacte a nuestra  
pagina de Intemet, pop favor



### 57ª Touso Matsuri (Fiesta del Fundador de Cerámicas de Seto) El 14 (sábado) y el 15 (domingo) de abril

Esta fiesta es en homenaje al fundador de cerámicas de Seto KATO  
SHIROZAEMON KAGEMASA y para expresar nuestro  
agradecimiento.

### La ciudad donde yo vivía

Malasia Fun yoke lingo

Hola, soy Fun yoke lingo.

Hace solo un año que vine a Japón desde Malasia.

Antes vivía en Malacca, una ciudad de Malasia. Para irla, se tarda una hora en coche desde el capital de este país, Kua la lumpur. Esta pequeña ciudad está registrada como el Patrimonio de la Humanidad, y es muy popular entre no solo los extranjeros sino los malasios.

Hay muchas cosas que ver y muchas comidas que comer. Sobre todo, lo favorito mío es una "raspadilla". No se puede comerla en otro lugar, porque se usa un "azúcar de Malacca" muy especial.

Además en Malacca viven un pueblo que se llama "Babanyonya". Su plato tradicional, "nyonya", también es rico y popular. Bastantes turistas reservan sus restaurantes, ya que los vecinos no pueden comerlo tanto. Salvo de ello, hay unos "guest houses" de los Babanyonys y los visitantes pueden conocer su manera de vida con placer. Por favor visiten Malacca si tienen interés por la historia de Malasia.





## "Informações sobre aulas de japonês" ~ Vamos aprender japonês! ! ~

Quando você aprende palavras, você pode conversar com várias pessoas,

Eu posso aprender o trabalho. Isso torna a vida no Japão divertida.

Aprenda japonês estudando juntos.

Existem organizações que ensinam japonês.

Para obter detalhes, consulte o Centro Internacional HP.

URL:<http://www.gc-net.jp/scic/>



### 57° Tōso Festival

**Data: 14 e 15 de abril de 2014**  
**(sábado e domingo, respectivamente)**

Evento em homenagem ao ceramista pioneiro Shirōzaemonkagemasa Katō.

No local, haverá lojas de produtos artesanais e cerâmica

### "A cidade onde morei"

#### Fun yoke lingo(Malásia)



Olá, meu nome é Fun yoke lingo. Vim da Malásia, Malaca para o Japão há, aproximadamente, um ano.

A cidade que morava, Malacca, fica no Estado de Malacca, na Malásia, a 1 hora de carro até a capital do país, Kuala Lumpur.

Malaca é uma cidade pequena e integra a lista de Patrimônio da Humanidade.

É nacionalmente muito popular, altamente turística e com muita comida saborosa. Uma das coisas que mais gosto é de "kakigōri" (raspadinha de gelo). O "kakigōri" de Malacca é preparado com um açúcar especial, que não se encontra em nenhum outro estado.

Em Malacca, há uma tribo nativa "Baba nyonya". A culinária típica é muito gostosa e popular. Os restaurantes estão sempre lotados de reservas de turistas e os próprios moradores dificilmente tem chances de deliciar essa culinária.

Há um local "Guest House", que expõe como era a vida cotidiana da tribo e alguns eventos em que o turista pode experimentar.

Para quem tem interesse em história, venha conhecer Malacca!